

# 上海“11-15”火灾遇难人数上升到 58 人

上海の「11 月 15 日」火災の被害者数が 58 人に到達

2010 年 11 月 19 日 06:58 [新华网](#)

xīn huá wǎng shànghǎi yuè rì diàn ( jìzhě yáng jīn  
新 华 网 上 海 11 月 19 日 电 ( 记 者 杨 金  
zhì ) jìzhě cóng shànghǎi jǐng fāng huòxī , jīng duì  
志 ) 记 者 从 上 海 警 方 获 悉 , 经 对  
yùnnàn zhě yíhái de jiǎn cè , shànghǎi “1115” tè bié  
遇 难 者 遗 骸 的 DNA 检 测 , 上 海 “1115” 特 别  
zhòngdà huǒzāi shìgù yùnnàn rén shù shàngshēng dào  
重 大 火 灾 事 故 遇 难 人 数 上 升 到 58  
rén , qízhōng nánxìng rén , nǚxìng rén 。  
人 , 其 中 男 性 22 人 , 女 性 36 人 。

新华网上海 11 月 19 日电 (记者杨金志) 记者 从上海警方**获悉**, 经对遇难者遗骸的 DNA 检测, 上海“1115”特别重大火灾事故**遇难人数**上升到 58 人, 其中男性 22 人, 女性 36 人。

上海警察によると、被害者の遺体の DNA の検査で上海「1115」特別重大火災事故の被害者は 58 人に達し、その内男性が 22 人、女性が 36 人となりました。

qǐhuǒ diǎn wèi yú céng , cóng míngdān zhōng shīzōng  
起 火 点 位 于 10-12 层 , 从 名 单 中 失 踪  
zhě suǒzài lóu céng yě kěyǐ kànchū gōngyù lóu zhōngbù  
者 所 在 楼 层 也 可 以 看 出 公 寓 楼 中 部  
yǐshàng huǒshì jiàowéi yánzhòng 。 10 céng yǐshàng yǒu  
以 上 火 势 较 为 严 重 。 10 层 以 上 有 26  
rén , zhàn suǒyǒu shīzōng rén yuán de 72%。  
人 , 占 所 有 失 踪 人 员 的 72%。

起火点位于 10-12 层, 从名单中失踪者所在楼层也可以看出公寓楼中部以上火势较为严重。10 层以上有 26 人、占有所有失踪人员的 72%。

火事が起きたのは 10 階—12 階で、リストの失踪者の住んでいる階から、マンションの中

部より上の火勢が比較的強かったと考えられます。10階以上の失踪者は26人で、失踪者全体の72%を占めています。

lìngwài , shīzōng zhě duōshù niánsuì jiào dà , zài  
另外 , 失踪者多数年岁较大 , 在  
gōngbù le niánlíng de míng shīzōng zhě zhōng yǒu rén  
公布了年龄的17名失踪者中有11人  
dōu shì suì yǐshàng gāolíng , gāolíng bǐlì zhàn  
都是60岁以上高龄 , 高龄比例占65%。  
qízhōng , niánsuì zuìdà de shì suì zhù zài céng de yīn  
其中 , 年岁最大的是84岁住在16层的殷  
yǐ bǎi|bò , zuì xiǎo de shì gè yuè de xià yǔ chén  
以柏 , 最小的是16个月的夏雨晨。

另外, 失踪者多数年岁较大, 在公布了年龄的17名失踪者中有11人都是60岁以上高龄, 高龄比例占65%。其中, 年岁最大的是84岁住在16层的殷以柏, 最小的是16个月的夏雨晨。

また、失踪者の多数は高齢者で。年齢が公表された17人の失踪者の中で、60歳以上の高齢者が11人おり、高齢者の割合が65%を占めています。その内、年齢が最も高かったのは16階に住んでいる84歳の殷以柏さんで、年齢が最も低いのは16ヶ月の夏雨晨さんです。

jù liǎojiě , huǒzāi fāshēng hòu , shànghǎi shì jìng ān qū  
据了解 , 火灾发生后 , 上海市静安区  
gòng jiē dào shēnbào de shīzōng rén yuán rén zhì  
共接到申报的失踪人员56人。至17  
rìxià wǔ , jīngguò dǎ duì , quèrèn le míng yùnnàn zhě  
日下午 , 经过DNA比对 , 确认了53名遇难者  
zhōng de míng yùnnàn zhě de shēnfèn cǐwài fāshēng  
中的26名遇难者的身份。此外 , 发生  
huǒzāi de jūmín lóu nèi de jūmín zhōng hái yǒu rén  
火灾的居民楼内的居民中 , 还有36人  
wèinéng liánxì shàng  
未能联系上。

据了解, 火灾发生后, 上海市静安区共接到申报的失踪人员56人。至17日下午, 经过DNA比对, 确认了53名遇难者中的26名遇难者的身份。此外, 发生火灾的居民楼内的居民中, 还有36人未能联系上。

わかっているところによれば、火災発生後、上海市静安区は失踪者56人の申請を受け

ています。17日の午後までに、DNA鑑定によって53人の被害者の内26人の身元が確認されました。この他に、火災が発生したマンションに住んでいる住民のうち、まだ36人と連絡がとれていません。

### 【重要単語】

获悉	～によって、～の情報を得る
遇难人数	被害者数
公布	公表する
申报	申請、届出